

# EL FAROL.

County clerk's office

EL UNICO PERIODICO CASTELLANO AL SUR DE LAS VEGAS Y AL ORIENTE DE EL RIO GRANDE.

Tomo I.

Capitan, Condado de Lincoln, Nuevo Mexico, Setiembre 4, 1906.

Número 38

## ELFEGO BACA,

Abogado en Ley.

**SOCORRO,** - - N. M.  
Procurador de Distrito por los Condados de  
Socorro y Sierra.

## FSTANISLAO V. CHAVEZ,

Albuquerque, N. M.  
Licenciado y Consejero  
en la Ley.

## W. PRICHARD,

Licenciado en Ley,  
PROCURADOR TERRITORIAL,  
Santa Fe, N. M.

## B. HAMILTON,

Lincoln, - - New Mexico.  
Licenciado y Consejero en la Ley.  
Aboga en todas las Cortes del Territorio.  
Estaro en mi oficina en Capitan, los Lunes  
y los Jueves de cada semana.

## I. W. WATSON, Medico;

Estaro en mi oficina en Capitan, los Lunes y  
los Jueves de cada semana.  
Oficina y Botica.

Lincoln, - - New Mexico.

## J. W. LAWS,

Medico y cirujano,  
Lincoln, - - New Mexico.

Telefono en la casa.

MANUEL ARAGON J. J. ARAGON

## ARAGON HNO'S.

Comercio General;

Lincoln, - - New Mexico.

## MUY BIEN.

"La Libertad," periódico que  
se publica en San Diego, Texas,  
en su último entrega contiene lo  
siguiente:

Los mexico-texanos, y votantes  
de origen mexicano, residentes de  
los condados, donde los Demócratas  
americanos no les permiten  
tomar parte en las elecciones pri-  
marias, están propuestos a no dar  
un solo voto a ese partido, todos  
favorecerán las boletas Republi-  
canas.

El partido Demócrata en Texas,  
siempre ha menospreciado a los  
mexicanos, poniéndolos en inferior  
escala que a los negros, pro-  
curando formular leyes, que si no le  
prohiben por completo el derecho  
de sufragio, lo pongan en condi-  
ción tal, que el dia de la elección,  
vote por unos candidatos nombra-  
dos de antemano, por solo los am-  
ericanos Demócratas.

Solamente en los condados de  
la orilla del Bravo, los dejan to-  
mar parte en convenciones y elec-  
ciones primarias, pero es debido  
a que los votantes de origen mex-  
icano, tienen una mayoría sobre  
los americanos, de un noventa  
por ciento, pero cuando se pan-  
gan en condiciones de ser los ab-  
solutos, no les valdrá a los mexi-  
co-texanos gritar en todos los to-  
nos que son Demócratas de abo-  
lengo los dejarán como ha pasado  
en otros condados, don de antes,

(Continuado en pagina 2.)

## FOLLETIN.

### El Final de Norma.

Por Pedro de Alarcón.

### PARTÉ CUARTA.

#### CAPITULO X.

Era la recién llegada una mu-  
jer de sesenta años, alta, majestu-  
osa, vestida de blanco, pálida y  
enjuta como un esqueleto. Sus  
negros ojos llameaban como dos servidores! ¡Era mentira! mur-  
cavinas luminosas en medio de muro, con toda la desolación del  
aquel rostro hundido. Sus canos verdaderos sentimiento. —¡Triste  
cabelllos, erizados sobre la frente, de mí! ¡Escuchen, escuchen us-  
le daban un aire de terrible poder, tales la desventura de una madre!

de salvaje majestad.

Se paró en medio de la asam-  
blea, con la boca entreabierta, y  
los miro a todos fijamente, uno da!  
por uno, con imbecilidad, con  
idiotez.

Después se miró a sí propia, se  
tocó el cuerpo con ambas manos,  
y dijo con desconsoladora sonrisa,  
al mismo tiempo que dos gruesas  
lágrimas caían por sus mejillas:  
—¡Me habrán engañado mis  
servidores! ¡Era mentira! mur-  
cavinas luminosas en medio de muro, con toda la desolación del  
aquel rostro hundido. Sus canos verdaderos sentimiento. —¡Triste  
cabelllos, erizados sobre la frente, de mí! ¡Escuchen, escuchen us-  
le daban un aire de terrible poder, tales la desventura de una madre!

“Adiós, hijo mío.... ¿Volverás? ¡Cómo! ¿Ha venido? ¿Quién?  
pronto? ¡Te vas a helar! ¡Tú! ¡Rurico de Cálix se casa con la  
eres la única flor de la pobre viu-  
jarlesa de Silly? ¡El hijo de mis  
entrañas! ¡Mi Rurico... mi Ru-  
Conque no tardes....” Un año, rico vive!.... ¡Vasallos... pre-  
nios años, tres años, cuatro años, parad la nave!.... ¡Vamos a  
cinco años.... ¡Ha muerto?.... Silly en busca de mi hijo! ¡In-  
vive?.... ¡Qué frío!.... ¡Pues grato! ¡Has olvidado a tu ma-  
má hace en Spitzberg!.... Allí dre?.... ¿Dónde estás, amado  
tengo yo a un hijo helado.... ¡Oh! de mi alma? ¿Me quieres menos  
¡Déjeme ir, y yo le calentaré con que a otra mujer?.... ¡Pobres  
mis besos! ¡Y le resucitaré! ¡Y madres!

me arrancaré este corazón ardien-  
te y vivo, y lo meteré en su pecho  
muerto y helado! ¡Allí.... ya te, y se levantó furiosa, diciendo:  
—¿Conque no se heló?.... ¡Pues, —Pero ¿dónde está? ¡Quiero  
si no se heló, ¿por qué no viene? (Se continuará en página 4.)

## Welch & Titsworth

|  |        |
|--|--------|
| Harina, Pride of Denver, cien lbs. por | \$2.40 |
| Harina de Segunda Clase, cien lbs. por | \$2.00 |
| Azucar, diez y siete libras por        | \$1.00 |
| Azucar, 100 libras por                 | 5.45   |

AVENA BLANCA PARA SEMILLA  
BOTAS Y ZAPATOS  
TECHADO DE FIERRO

BOTAS DE HULE  
EFFECTOS SECOS  
SEMILLAS

Capitan,

New Mexico

## STA. ANA (AROMATIC) ALCOHOLADO

La mejor Preparacion de Torador para el Cutis y el Pelo.  
Curacion de Rozaduras de la piel, Manos rajadas, etc.

### DE UNA AROMA TRASCENDENTE

Usadalo exclusivamente por los mejores Barberos de lo  
Estranjero. Preparado en el Distillatorio de Pedro F.  
Fernandez, Bayamon, Puerto Rico. Se Vende en la  
afamada Barberia de

John W. Barrett,  
Capitan, - - New Mexico.

## El Farol.

Publicado cada Martes en  
CAPITAN, - - NUEVO MEXICO.

Admitido á trasmision por los  
correos en Capitan, N. M., como  
materia de segunda clase.

Publicado por LA COMPAÑIA  
PÚBLICA DE EL FAROL.

CLEMENT HIGHTOWER, Redactor,  
JOHN A. HALEY, - Publicista,  
GEO. A. CHAMBERLAIN, Gerente.

Condiciones de Suscripcion:  
\$1.50 - - - por el año.

PAGO ADELANTADO.

### ANUNCIOS DE CANDIDATURA

El abajo firmado respetuosamente se presenta á los votantes del condado de Lincoln como pretendiente á la nominacion para alguacil mayor, sujeto al dictamen de la convencion republicana del condado.

CLEMENT HIGHTOWER,

El abajo firmado respetuosamente se presenta á los votantes del condado de Lincoln como pretendiente á la nominacion para alguacil mayor, sujeto al dictamen de la convencion republicana del condado.

PROPIERO GONZALES.

### MUY BIEN.

(Continuado.)

los mexicanos ocupaban los principales empleos, y ahora ni de condestables los admiten, y no solo en la politica tratan de postergarlos, sino en todo, evitandole la entrada á barberias, hoteles y cantinas americanas, asaltandoles á media noche sus hogares y amenazandoles con la muerte sino abandonan el pueblo.

Esto pasa con fruencia en algunos condados cuya administracion es Demócrata.

Si alguno de esos mexicanos que se llenan de orgullo de sostener á los Demócratas de Texas, cree que inventamos para desprestigiar ese partido, podenos citarle pueblos donde ha pasado lo que dejamos acentado.

Si todos los votantes de origen mexicano se unieran y votaran por el partido Republicano, tendrían más representación política y social.—El Independiente.

### DIRECTORIO OFICIAL.

Oficiales Territoriales.

Delegado al Congreso, W. H. Andrews.

Gobernador, H. J. Hagerman.

Secretario, J. W. Reynolds.

Procurador General, W. C. Reid.

Auditor, W. G. Sargent.

Tesorero, J. H. Vaughn.

Superintendente de Penitencia-  
ria, Arthur Telford.

Superintendente de Instrucción  
Pública, Hiram Hadley.

Bibliotecario, Anita J. Chapman.

Comisionado de Terrenos Pú-  
blicos, A. A. Keen.

Ayudante General, A. P. Tar-  
kington.

Auditor Ambulante y Exami-  
nador de Bancos, C. V. Safford.

Guardian de Caza y Pesca,  
William E. Griffin.

Impresor Público, James G.  
McNary.

### CORTE SUPREMA.

Juez Superior, W. J. Mills, 4to  
distrito judicial.

Juez Asociado, John R. McFie,  
1r distrito judicial.

Juez Asociado, F. W. Parker,  
3r distrito judicial.

Juez Asociado, Ira A. Abbott,  
2do distrito judicial.

Juez Asociado, W. H. Pope, 5to  
distrito judicial.

Juez Asociado, Edw. A. Mann,  
6to distrito judicial.

### CONDADO DE LINCOLN.

Yginio Salazar, comisionado  
1r distrito.

S. C. Wiener, comisionado 2do  
distrito.

P. L. Krouse, comisionado 3r  
distrito.

J. W. Owen, alguacil mayor,  
J. H. Canning, tesorero.

W. E. Kimbrell, Escribano.  
F. Gomez, juez de pruebas.

Robt A. Hurt, asesor.

L. H. Rudisill, superintenden-  
te de escuelas.

W. F. Blanchard, agrimensor.

### Delegados A La Convencion Consti- tucional.

Todavia hasta esta fecha no sabemos que se haiga anunciado candidato alguno para delegado á la convencion constitucional. Este es un puesto honorifico y al mismo tiempo remunerativo, siendo que los delegados recibiran un anticipo de \$6, diario por un periodo que no excedera 60 dias. Seria muy justo que este condado

## Exchange Bank, White Oaks, N. M.

Solicitamos vuestro patrocinio, si teneis fondos en ahorro depositad los y haganlos ganar renta. Si no entendéis el modo de transar negocios financieros, dirijanse al Banco y plena informacion sera suministrado.

Pagamos redito sobre depositos prolongados.

Dinero prestado con reditos modicos.

## J. J. JAFFA,

### Comerciante y Banquero,

## Lincoln, New Mexico.

### LINCOLN SALOON

Frente la Casa  
de Cortes.

### El Unico Lugar

PROVISTO DE  
Licores y Cigarros Finos

Mesa de Billar. Musica. Barberia.

John C. West  
COMERCIANTE  
GENERAL  
San Patricio, N. M.

HAGAN INVESTIGACION  
De Nuestro Surtido Antes  
de Ir á Otra Parte.

### CAPITAN MOUNTAIN LUMBER CO.

Hurst Bros., Prop'os

### LINCOLN, N. M.

Suministran al Orden,  
Todo Clase de Tabla y  
Madera. Taller en el  
Rancho de Baca.

| No. de voto | Nombre       | No. de voto |                 |
|-------------|--------------|-------------|-----------------|
| 1           | Lincoln      | 6           |                 |
| 2           | San Patricio | 6           |                 |
| 3           | Las Palas    | 3           |                 |
| 4           | Picacho      | 4           |                 |
| 5           | Rabenton     | 1           | 11 Nogal, 5     |
| 6           | Richardson   | 1           | 12 Bonito, 6    |
| 7           | Jicarilla    | 2           | 13 Corona, 2    |
| 8           | White Oaks   | 7           | 14 Carrizozo, 1 |
| 9           | Capitan      | 9           |                 |
| 10          | Ruidoso      | 2           |                 |

Total No. delegados, 55

# Nuevo Surtido

## Vengan A Escojer Lo Mejor

Acabamos de Recibir: Hermoso Surtido de Franelas, Carrancianas, Indianas, Percales, Tanas y Telas de Todas Clases para Anaguas y Bayetas. Vendemos a Precios sin Competicion en el Condado, por Dinero al Contado.

Vengan A Convencirse

**CAPITAN MERCANTILE COMPANY,**

P. G. PETERS, PROP.

### Asuntos Locales.

Welch & Titsworth, comercio mas barata del condado de Lincoln.

ABEJAS Y COLMENAS: Precio corriente \$5. Yo los vendo por \$2, cada colmena con todo y las panales de miel virgen.

Dr. J. W. Laws,  
Lincoln, N. M.

Don Timoteo Analla, se vido por unos momentos en nuestra plaza el Jueves pasado.

Don Francisco Gonzales, de Lincoln, se ha fleteando carbon de Capitan al Fuerte.

Jose Torres y Sedillo, y uno de sus hijos, han tomado terreno domicilio en el arroyo del Carrizo.

Don Cleto Chavez visitó á su hermana, Doña Crucita de Perea, esposa de Don Demetrio Perea, durante la semana pasada.

La gente de la poblacion de la Sierrita del Tison, se hallan muy ocupados concluyendo el edificio de escuelas y la capilla, en el rancho de Don Sabino Guerra.

Las primarias del partido democratico, para este precinto, No. 9, estan llamadas para mañana, el dia 5, de Setiembre, á las 2 de la tarde; en la casa de escuelas en Capitan.

Don Estolano Sanchez, acompañado de dos de sus hijos, andubo en nuestra plaza el Viernes pasado con el fin de llevar madera para construir un portal en su casa en Hondo.

Don Aniceto Lucero, de San Patricio, trajo unos cajones de peras hermosissimos á este mercado el Jueves pasado. Dice Sr. Lucefo que tiene abundante cosecha de fruta este año.

### Confirmacion por el Obispo.

Su Señoria, el Obispo J. B. Pitaval, de Santa Fe, administrará el Santissimo Sacramento de la confirmación, á los niños de este condado en los lugares citados, en las siguientes fechas: La Sierrita del Tison, el dia 8 de Setiembre; Lincoln, Setiembre 9, San Isidro, Setiembre 11; San Patricio, Setiembre 12; Picacho, (casa de Martin Chavez) Setiembre 13; Las Palas, Setiembre 14.

El Viernes, en la mañana, en la calle principal, volcó un caballo á un boguecito en que iba un pobre viejo, causandole leves contusiones y abrasiones de piel. El caballo estaba atado del eje anterior del vehiculo y se espanto con otro carro que pasaba junto á él y detubose con tanta fuerza que volcó el bogue trampando al viejecillo.

Se sabe de buena tinta que Señor W. C. McDonald, de Carrizozo, sera candidato de el partido democratico para representante á la Asamblea Legilativa trigésima séptima, del distrito desimoquinto. Sr. McDonald es uno de los democatas mas prominentes del territorio, y de caracter intachable, y indudablemente haria una carrera fuerte.

La campania politica esta algo tardia este año pero no por eso dejara de ser vigorosa. Ambos partidos hasen preparacion para la lucha; el democratico ha convocado ya sus convenciones, el comite central territorial de los republicanos se reunirán en Albuquerque, el dia 5, mañana, con el fin de citar la fecha de la convencion de sus convenciones.

### El Departamento General de Pasajeros.

DEL EL PASO & SOUTHWESTERN SYSTEM.

Arancel especial por el verano á Cloudcroft, N. M.

El Departamento General de Pasajeros, del El Paso & Southwestern System, ha autorizado á sus agentes en los puntos abajo citados, de aranciar los siguientes precios por pasaje redondo de sus estaciones á Cloudcroft:

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| De El Paso, Clase A, \$5.00 | B 3.00 |
| Newman, " "                 | 5.00   |
| Jarrilla Jet., " "          | 5.00   |
| Alamogordo, " "             | 3.00   |
| Tularosa, " "               | 3.00   |
| Oscura, " "                 | 3.50   |
| Carrizozo, " "              | 5.00   |
| Capitan, " "                | 6.00   |
| Ancho, " "                  | 6.50   |
| Corona, " "                 | 7.50   |
| Torrance, " "               | 8.00   |
| Duran, " "                  | 8.90   |
| Pastura, " "                | 10.00  |
| Santa Rosa, " "             | 10.00  |

Fechas de venta: Clase A—Domingo Junio 1ro, á Setiembre 29, 1906, inclusivo. Clase B—los Sabados Junio 2-Setiembre 29, 1906, inclusivo.

Limitados: Clase A—Setiembre 29, 1906. Clase B—Los pasajes que ser limitados al Lunes siguiente.

V. R. Stiles,  
Agente General de Pasajeros.  
Fechado en El Paso, Texas.

Mayo 11, 1906.

### La Capitacion.

El Cuerpo de Educacion de este distrito escolar, No. 28, anuncia á los varones del distrito que el peso de la capitacion debe pagarse ahora y que todos los varones sujetos á este impuesto estan respetuosamente invitados á pagarla al secretario del cuerpo, W. H. Fisher, ó al presidente, J. G. Riggle.

### AL PUBLICO.

El abajo firmado desea avisar á sus amigos y todas otras personas que necesitan sus servicios, que está preparado á atender á cualquier asunto referente la colocacion de terreno adentro ó afuera de la reserva floresta, desde la agrimensura hasta perfeccionar los titulos. Como tambien atender á cualquier negocio ante los funcionarios de la reserva.

Precios Convencionales.

CLEMENT HIGHTOWER,  
Oficina de  
El Farol.

En la imprenta de EL FAROL se ejecuta con protitud y esmero todo clase de esquela de invitacion, tarjetas, encabezados de cartas, carteras, etc., etc., á precios convencionales.

El redactor de EL FAROL, esta ausente esta semana, y el suplemento tiene mejor conocimiento del Ingles que del Castellano, por lo tanto no sera remoto que haga algunos equivocos en la lectura, por todo lo cual suplicamos la indulgencia de los lectores.

La diplomacia americana está en vísperas de obtener un gran triunfo en el congreso pan-americano que actualmente se halla en session en el Rio Janeiro. Esto lo atestigua el gran recibimiento que ha tenido allí el Secretario Root. —Copiado.

John Kimbrell, de Picacho, y Don Luciano Trujillo, Ex-Juez de Pruebas de este condado, transaron negocios en Capitan, durante la semana pasada. Señor Kimbrell hizo aplicacion por la examinacion de un terreno dentro de la reserva floresta, que deseaba tomar como domicilio.

### Final de Norma.

(Continuada.)  
verle! ¡Dejadme entrar!  
Calmóse de pronto, y preguntó con naturalidad ó simpleza.  
—Buenos días, Señores. ¿Han visto ustedes á mi hijo?

Inútil fuera que procurasemos describir el efecto que aquella madre produjo en cada uno de los que la oían.

Brunilda lloraba.  
Oscar estaba espantoso.  
Serafín temblaba como un azogado.  
Don Gustavo, el clérigo y los demás circunstancias paseaban sus ojos desde la loca al corsario, y murmuraban:

—¡No es su hijo!  
Entonces Alberto se adelantó hacia Oscar, y dijo á la triste viuda:  
—Señora, vea usted á Rurico de Cáliz.

La madre dió un grito desgarrado, un brinco de leona, un salto de pantera, y se abalanzó al bandido.

Cogióle de los hombros; miróle fijamente, y prorrumpió en una carcajada bronca y rechinante.

—¡No es! ¡No es! —tartamudeó entre su risa.

—¡No es! —repitió toda la reunión.

—¡No es! —volvió á decir la anciana, cayendo de rodillas.

—¡No soy! —exclamó el pirata, sacando el puñal. —¡No soy! —repitió, apartando sus vestidos y mostrando en su pecho el peto rojo con la insignia amarilla. —¡Soy Oscar el Encubierto! —gritó por último, amenazando á todos con el hierro de los asesinos.

Y plantóse en medio de la habitación; lanzó una mirada de desprecio en torno suyo; tiró la cabeza atrás con arrogancia, sonrió con la ironía de siempre y volvió á decir:

—¡No soy! —¡Soy el Niño-Pirata!

Alberto y Serafín se pusieron entre él y Brunilda.

Ya era tiempo.  
El bandido se dirigió hacia ella con el puñal levantado.

Al verse contenido por las pistolas, retrocedió un paso.

Alberto fué á dispararle; pero el buen Serafín lo estorbo.

La loca lloraba, repitiendo:

—¡No es!

—¡Jarlesa de Cáliz! —gritó entonces Alberto, temiendo que se le escapara Oscar, por escrupulos del amante de Brunilda. —¡Jarlesa de Cáliz, vuestro hijo ha muerto, y ese es su asesino!

La vieja se puso de pie al oír estas palabras; lanzóse al corsario; le cogió de la garganta con las tenazas de sus manos, le entredó los pies con los suyos y cayeron ambos al suelo, al mismo tiempo que el bandido asentaba una puñalada al costado izquierdo de la loca.

Esta dió un alarido, se sacó el puñal de la herida y lo clavó repetidas veces en el corazón de Oscar.

Estremecióse el corsario, murmuró una maldición, y entregó el último aliento.

La loca se levantó triunfante; apoyó un pie en el pecho de su víctima; lanzó una carcajada histérica y salvaje, y cayó muerta sobre el cadáver del pirata.

FIN DE LA CUARTA PARTE.

EPILOGO.

CAPITULO I.

Veinte días después, á dos mil millas de Silly, durante una hermosa noche de verano, en medio del mar, sentados en la cubierta de la Matilde, solos, á la luz de la luna, enlazadas las manos, mirándose con idolatría, Brunilda y Serafín entablaban este dialogo:

—Te quiero!

—Te adoro!

Alberto, asomado por una escotilla, veía aquel cuadro de santo amor, de dulce esperanza, casto delirio, y decía para su colete:

—¡Diablo! ¡He aquí á todo un rey muerto de envidia!

Y volvió á su cámara, murmurando:

—¡Matilde! ¡Matilde! ¡Yo también te adoro! ¿Por qué no he poder decírtelo?

El conde Gustavo se paseaba por el alcázar de popa.

CAPITULO II.

Han pasado dos meses.  
Estamos en Sevilla.

En cierta hermosa casa de la calle de la Cuna hay una espléndida fiesta.

Se celebran los bodas de Serafín con Brunilda.

Son las doce de la noche.

[Se Continuera.]

Si VIAJEIS AL  
Este U Oeste

Hagadlo por el Afamado,

El Paso & Southwestern System

Via Directa

Dos Trenes Diarios sin Cambio

A KANSAS CITY, ST. LOUIS, CHICAGO, Y PUNTOS AL NORTE Y ORIENTE.

Tambien á El Paso, Bisbee, Douglas, Naco, La Republica Mexicana, Los Angeles, San Francisco, y la Costa Pacifica. Pedid pormenores á W. E. Palmer, Capitan, N. M., ó dirijanse á

RICHARD WARREN,

Trav. Pass. Agt., El Paso, Tex. Gen. Pass. Agt.

V. R. STILES,

Gen. Pass. Agt.

## EL FAROL.

El único periódico publicado en el idioma Castellano en el Territorio al sur de Las Vegas y al este de el Rio Grande. El único periódico en el suroeste dedicado especialmente a los intereses del pueblo Mexicano.

Que os parase de El Farol? Os agrada? Os interesa? Lo necesita? Si lo deseis El Farol continuará sus visitas cada semana, esparciendo sus rayos por los rincones oscuros; sirviendo de alumbramiento de lo que pasa en el mundo; crónica de los sucesos contemporáneos y escuela para vuestros hijos. SUSCRIBID HOY!

Para facilitar la tarea firma la fórmula al pie, encierra la con un peso y medio en una cubierta diríjala a

EL FAROL,  
CAPITAN, NUEVO MEXICO

Manda EL FAROL, á abajo firmado, por un año; van adjuntos doce reales en pago.